

626
DOBRODOŠLI NA
SIGURAN POSAO!

*626:
benvenuto
al lavoro
in sicurezza!*



BEZ PRAVILA NEMA SIGURNOSTI

Pridržavajte se odredbi o sigurnosti
Na taj način nećete postati žrtvom nezgode.
Tako ćete se zdravi vratiti Vašoj obitelji.

Senza regole non c'è sicurezza

*Attenersi alle disposizioni di sicurezza.
Così non si diventa vittima di un infortunio.
In questo modo ritornerai sano
alla tua famiglia.*



SADRŽAJ

RAD U SIGURNIM UVJETIMA.....	6
ZAKONI – ŠTO JE ODREDBA 626?	8
TKO BRINE ZA ZDRAVLJE RADNIKA?	“
OBAVEZE POSLODAVCA, RUKOVODITELJA ILI NADREĐENOG	10
SLUŽBA ZA PREVENCIJU I ZAŠTITU	“
VODITELJ SLUŽBE ZA PREVENCIJU I ZAŠTITU	“
ZADACI SLUŽBE ZA PREVENCIJU I ZAŠTITU.....	12
RADNIČKI PREDSTAVNIK ZA SIGURNOST... ..	14
ŠTO MORA RADITI RADNIČKI PREDSTAVNIK ZA SIGURNOST.....	16
OBAVEZE RADNIKA	18
OBAVIJEŠTAVANJE RADNIKA.....	20
OBUKA RADNIKA.....	22
ZAŠTITA OD POŽARA, HITNA EVAKUACIJA, PRVA POMOĆ.....	24
PRAVA RADNIKA U SLUČAJU TEŠKE I NEPOSREDNE OPASNOSTI.....	26
ZDRAVSTVENA SKRB.....	“
NADLEŽNI LIJEČNIK	28
OSOBNA ZAŠTITNA SREDSTVA.....	30
SKUP ZNAKOVA	34
SAVJETI O PONAŠANJU	38
ŠTO UČINITI U SLUČAJU NEZGODE NA RADU?	40

Indice

LAVORARE CON SICUREZZA	7
LE LEGGI. COSA É IL DECRETO 626?.....	9
CHI TUTELA LA SALUTE DEI LAVORATORI?.....	“
OBBLIGHI DEL DATORE DI LAVORO, DEL DIRIGENTE E DEL PREPOSTO	11
IL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE.....	“
IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	“
I COMPITI DEL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	13
IL RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA	15
COSA DEVE FARE IL RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA?.....	17
OBBLIGHI DEI LAVORATORI	19
INFORMAZIONE AI LAVORATORI	21
FORMAZIONE DEI LAVORATORI	23
PREVENZIONI INCENDI, EVACUAZIONE DI EMERGENZA, PRONTO SOCCORSO	25
DIRITTI DEI LAVORATORI IN CASO DI PERICOLO GRAVE ED IMMEDIATO	27
SORVEGLIANZA SANITARIA	“
COSA DEVE FARE IL MEDICO COMPETENTE?....	29
I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE ...	31
LA SEGNALETICA	35
CONSIGLI DI COMPORTAMENTO	39
COSA FARE IN CASO DI INFORTUNIO SUL LAVORO?	41

RAD U SIGURNIM UVJETIMA

Na početku Vašeg novog posla želimo Vam uspjeh i sreću. Nadamo se da će Vam biti ugodno raditi s novim kolegama i da ćete novim poslom biti zadovoljni.

No iznad svega želimo da Vam se na poslu ne dogodi nikakva nezgoda i da Vaša radna sposobnost i zdravlje, najveće čovjekovo dobro, ne pretrpe nikakve štete.

Budite oprezni! Pažljivo sedržite sljedećih pravila o sigurnosti na radu.

Radite u potpunoj sigurnosti!

Lavorare con sicurezza

All'inizio del vostro nuovo lavoro vi auguriamo che abbiate successo e fortuna. Speriamo che vi troverete bene con i vostri colleghi e che sarete contenti della nuova attività.

Ci auguriamo soprattutto che non abbiate alcun infortunio nel lavoro e che la vostra capacità lavorativa e la vostra salute, le quali rappresentano il bene più prezioso dell'uomo, non subiscano alcun danno.

Siate prudenti!

Seguite attentamente le seguenti norme di sicurezza. Lavorate completamente sicuri!



ZAKONI - ŠTO JE ODREDBA 626?

U Italiji postoje brojni zakoni koji se brinu o zaštiti zdravlja radnika pred opasnostima koje postoje na radnim mjestima. Neki od njih tiču se sprečavanja nezgoda na radu, drugi prevencije profesionalnih oboljenja. 1994. godine Zakonskom odredbom br. 626 (D.Lgs. 626) u Italiju je preneseno osam europskih odredba sa svrhom zaštite zdravlja i sigurnosti radnika: prva od tih odredba tiče se općenito nužnih mjera zaštite na radu, dok se ostalih sedam tiče rizika i specifičnosti rada.

TKO BRINE ZA ZDRAVLJE RADNIKA?

Službe za zaštitu i sigurnost na radu (Servizi di prevenzione e sicurezza negli Ambienti di Lavoro – S.P.S.A.L.) kod lokalnih zdravstvenih ustanova (Unità Sanitaria Locale) imaju zadaću da nadziru poštivanje zakona sa strane poduzeća, te da se brinu o zdravlju radnika kroz prevenciju, zdravstvene usluge, obaviještavanje i obuku. Svi se radnici, neposredno ili putem svojih predstavnika za sigurnost i sindikalnih organizacija, mogu obratiti tim službama zbog problema sigurnosti ili higijene rada.

Le leggi. Cosa é il decreto 626?

In Italia vi sono numerose leggi che tutelano la salute dei lavoratori contro i rischi presenti nei luoghi di lavoro. Alcune leggi riguardano la prevenzione degli infortuni sul lavoro, altre la prevenzione delle malattie professionali. Nel 1994 il Decreto Legislativo n. 626 (D.Lgs. 626) ha recepito in Italia otto direttive europee finalizzate a promuovere la salute e la sicurezza dei lavoratori: la prima di queste direttive riguarda le misure necessarie in generale per la prevenzione durante il lavoro mentre le altre sette riguardano rischi e aspetti specifici del lavoro stesso.

Chi tutela la salute dei lavoratori?

I Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro (S.P.S.A.L.) dell'Azienda Unità Sanitaria Locale hanno compiti di vigilanza sul rispetto delle leggi da parte delle aziende e di tutelare la salute dei lavoratori con attività di prevenzione, assistenza, informazione, formazione. Tutti i lavoratori, direttamente o mediante i loro Rappresentanti per la Sicurezza e le loro Organizzazioni Sindacali, possono rivolgersi a questi Servizi per problemi di sicurezza o igiene del lavoro.

OBAVEZE POSLODAVCA, RUKOVODITELJA ILI NADREDENOG

Poslodavac je dužan:

- procijeniti rizike koji se javljaju kod rada;
- primijeniti nužne mjere da te rizike smanju ili izbjegnu;
- odabrati opremu i strojeve vodeći računa o njihovim sigurnosnim uređajima;
- organizirati Službu za prevenciju i zaštitu te odrediti voditelja te službe;
- odrediti nadležnog liječnika;
- odabrati radnike koji će biti zaduženi za sprečavanje požara i za pružanje prve pomoći.

SLUŽBA ZA PREVENCIJU I ZAŠTITU

Čine je jedna ili dvije osobe koje poslodavac odabere unutar ili izvan poduzeća, a sa zadatkom obavljanja djelatnosti prevencije i zaštite od profesionalnih rizika.

VODITELJ SLUŽBE ZA PREVENCIJU I ZAŠTITU

Odredi ga poslodavac, a mora posjedovati odgovarajuće znanje i sposobnost. Mora raspolagati vremenom i sredstvima potrebnim za vršenje te dužnosti.

Obblighi del datore di lavoro, del dirigente e del preposto

Il datore di lavoro deve:

- *fare la valutazione dei rischi presenti nelle varie situazioni lavorative;*
- *attuare le misure necessarie per ridurre o eliminare i rischi;*
- *scegliere le attrezzature e le macchine tenendo conto dei dispositivi che le stesse hanno in dotazione;*
- *organizzare un Servizio di Prevenzione e Protezione e nominarne il Responsabile;*
- *nominare il Medico Competente;*
- *scegliere i lavoratori incaricati della prevenzione incendi e del pronto soccorso.*

Il servizio di prevenzione e protezione

È costituito da una o più persone scelte dal datore di lavoro all'interno oppure all'esterno dell'azienda, con il compito di svolgere le attività di prevenzione e di protezione dai rischi professionali.

Il responsabile del servizio di prevenzione e protezione

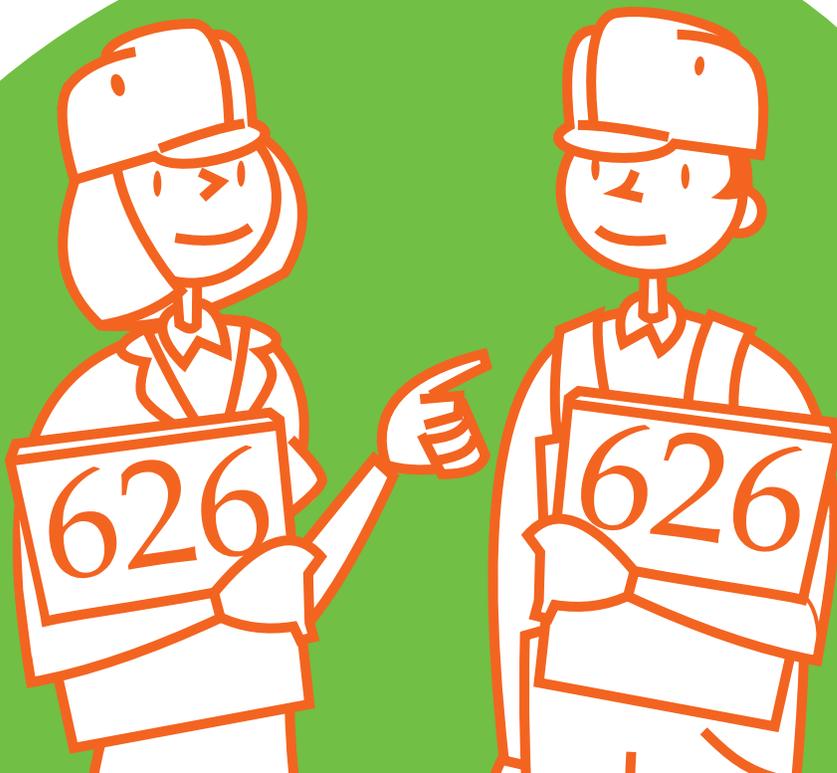
È nominato dal datore di lavoro e deve essere in possesso di attitudini e capacità adeguate. Deve avere tempi e mezzi necessari per svolgere tale attività.

ZADACI SLUŽBE ZA PREVENCIJU I ZAŠTITU

- ustanoviti faktore rizika (opasnosti)
- ocijeniti i izmjeriti rizike
- odrediti i predvidjeti mjere koje su nužne za sigurnost i higijenu rada
- planirati obavještanje i obuku radnika
- radnicima pružiti informacije o rizicima, službama, mjerama i postupcima za sigurnost u poduzeću.

I compiti del responsabile del servizio di prevenzione e protezione sono:

- *individuare i fattori di rischio (pericoli);*
- *valutare e quantificare i rischi;*
- *individuare e programmare le misure necessarie per la sicurezza e l'igiene del lavoro;*
- *progettare l'informazione e la formazione dei lavoratori;*
- *fornire ai lavoratori le informazioni sui rischi, i servizi, le misure e le procedure di sicurezza aziendali.*



RADNIČKI PREDSTAVNIK ZA SIGURNOST

U svim poduzećima radnici biraju ili određuju Predstavnika za sigurnost (u poduzećima s manje od 15 zaposlenih biranje ili određivanje odvija se na teritorijalnoj razini; u poduzećima saviše od 15 zaposlenih predstavništvo je na razini poduzeća)

Radnički predstavnik za sigurnost mora dobiti odgovarajuću obuku te raspolagati vremenom i sredstvima nužnim za vršenje te dužnosti.

Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza

In tutte le aziende è eletto o designato dai lavoratori il Rappresentante per la Sicurezza (nelle imprese con meno di 15 dipendenti, l'elezione o la designazione avviene a livello territoriale; nelle imprese con più di 15 dipendenti la rappresentanza è aziendale). Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza deve ricevere adeguata formazione e disporre del tempo e dei mezzi necessari per lo svolgimento delle sue funzioni.



ŠTO MORA RADITI RADNIČKI PREDSTAVNIK ZA SIGURNOST:

- ima pristup radnim mjestima na kojima se odvija posao
- prima informacije o procjeni rizika, mjerama prevencije, upotrijebljenim tvarima, stroje vima i pogonima, nezgodama i profesionalnim oboljenjima
- konzultira ga se o pitanjima procjene rizika, ustanavljanja mjera prevencije i planiranja njihovog ostvarivanja
- konzultira ga se o odre divanju članova Službe za prevenciju i zaštitu, osoba zaduženih za zaštitu od požara, pružanje prve pomoći i organiziranje obuke radnika
- dobiva primjerenu obuku
- bilježi zapažanja i prima informacije od Službe za zaštitu i sigurnost na radu lokalne zdravstvene ustanove
- prisustvuje redovitim sastancima s poslodavcem i voditeljem Službe za prevenciju i zaštitu u poduzeću
- predlaže mjere zaštite koje bi se trebale ostvariti
- može pribjeći javnim službama nadzora ako smatra da mjere zaštite koje se koriste u poduzeću nisu primjerene
- ima pristup dokumentu o procjeni rizika i popisu nezgoda

Cosa deve fare il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza?

- può accedere ai luoghi di lavoro in cui si svolgono le lavorazioni;
- riceve le informazioni sulla valutazione dei rischi, sulle misure di prevenzione, sulle sostanze utilizzate, sulle macchine e impianti, sugli infortuni e malattie professionali;
- è consultato per la valutazione dei rischi, per l'individuazione delle misure di prevenzione e per la programmazione della loro attuazione;
- è consultato per la designazione degli addetti al servizio di prevenzione e protezione, prevenzione incendi, pronto soccorso e per l'organizzazione della formazione dei lavoratori;
- riceve una formazione adeguata;
- formula osservazioni e riceve le informazioni provenienti dai Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro dell'Azienda Unità Sanitaria Locale;
- partecipa alla riunione periodica con il datore di lavoro e il responsabile del servizio prevenzione e protezione aziendale;
- fa proposte sulle misure di prevenzione da attuare;
- può ricorrere ai servizi pubblici di vigilanza se ritiene che le misure attuate in azienda non siano idonee;
- ha accesso al documento sulla valutazione dei rischi e al registro infortuni.

OBAVEZE RADNIKA

Svaki radnik mora brinuti o vlastitoj sigurnosti i zdravlju, kao i o sigurnosti i zdravlju drugih radnika koji mogu trpjeti posljedice njegovih radnji ili propusta, a u skladu sa svojom obukom te uputama i sredstvima koje mu je dao poslodavac.

Posebno:

- pridržava se odredbi i uputa koje daje poslodavac
- pravilno upotrebljava: strojeve, naprave, alat i opremu za rad opasne tvari i preparate prijevozna sredstva ure d-aje za sigurnost

Obblighi dei lavoratori

Ciascun lavoratore deve prendersi cura della propria sicurezza, della propria salute e di quella degli altri lavoratori presenti sui quali possono ricadere gli effetti delle sue azioni o omissioni, conformemente alla sua formazione e alle istruzioni e mezzi forniti dal datore di lavoro.

In particolare:

- *osserva le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro;*
- *utilizza correttamente*
 - *le macchine, gli apparecchi, gli utensili e le attrezzature di lavoro*
 - *le sostanze i preparati pericolosi*
 - *i mezzi di trasporto*
 - *i dispositivi di sicurezza;*



- bez posebnog dopuštenja ne skida niti mijenja ure daje za sigurnost i kontrolu
- ne vrši samoinicijativno ni radove ni postupke koji nisu u njegovoj nadležnosti
- poslodavca, rukovoditelja ili nadre denog upozorava na eventualne nei spravnosti sredstava i ure daja, obaviještavajući o tome i radničkog predstavnika za sigurnost
- obavlja liječničke preglede koji su za njega predv deni.

OBAVIJEŠTAVANJE RADNIKA

Poslodavac brine da radnici budu obaviješteni:

- o rizicima za zdravlje i za sigurnost koji su prisutni u poslovima koje poduzeće obavlja
- o zaštitnim mjerama i radnjama
- o sigurnosnim odredbama i propisima u poduzeću
- o specifičnim rizicima kojima je radnik izložen
- o opasnostima prilikom korištenja nekih stvari
- o osobama koje su zadužene i o postupku koji se primjenjuje za zaštitu od požara i za pružanje prve pomoći
- o voditelju Službe za prevenciju i zaštitu
- o nadležnom liječniku .

- *non rimuove o modifica senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza e di controllo;*
- *non compie di propria iniziativa operazioni o manovre che non sono di sua competenza;*
- *segnala al datore di lavoro, al dirigente, al preposto le eventuali inefficienze dei mezzi e dei dispositivi, informandone il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza;*
- *si sottopone ai controlli sanitari previsti nei suoi confronti.*

Informazione ai lavoratori

Il datore di lavoro provvede ad informare i lavoratori:

- *sui rischi per la salute e la sicurezza presenti nelle attività dell'impresa;*
- *sulle misure ed attività di prevenzione;*
- *sulle norme di sicurezza e sulle disposizioni aziendali;*
- *sui rischi specifici cui è esposto;*
- *sui pericoli esistenti nell'uso di sostanze;*
- *sugli addetti e sulle procedure di prevenzione incendi e pronto soccorso;*
- *sul responsabile del servizio di prevenzione e protezione;*
- *sul medico competente.*

OBUKA RADNIKA

Obuka radnika mora se ticati:

- radnog mjesta
- zadatka kojeg obavlja.

Obuka se mora vršiti za trajanja radnog vremena i mora se ponoviti kad dođe do promjena rizika ili zadatka kojeg radnik obavlja. Radnički predstavnik za sigurnost ima pravo na detaljniju obuku o:

- specifičnim rizicima rada u poduzeću
- osnovnim mjerama zaštite
- propisima o sigurnosti i zdravlju radnika.

Formazione dei lavoratori

La formazione per i lavoratori deve riguardare :

- il posto di lavoro;
- la mansione svolta.

La formazione deve essere effettuata durante l'orario di lavoro e deve essere ripetuta al variare dei rischi e della mansione. Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza ha diritto a una formazione più approfondita su:

- i rischi specifici dell'azienda;
- le principali misure di prevenzione;
- la normativa in materia di sicurezza e salute.



ZAŠTITA OD POŽARA, HITNA EVAKUACIJA, PRVA POMOĆ

Poslodavac:

- uspostavlja vezu s javnim službama za hitne slučajeve radi njihove intervencije i prijevoza unesrećenih (vatrogasci, prva pomoć)
- određuje koji su radnici zaduženi za zaštitu od požara, hitnu evakuaciju, prvu pomoć (savjetujući se s radničkim predstavnikom za sigurnost)
- obavještava radnike o poduzetim hitnim mjerama i o potrebnom ponašanju
- planira intervencije, poduzima mjere, daje upute za obustavljanje rada u slučaju teške i neposredne opasnosti.

Prevenzione incendi, evacuazione di emergenza, pronto soccorso

Il datore di lavoro:

- organizza i rapporti con i servizi pubblici di emergenza per il loro intervento e per il trasporto degli infortunati (vigili del fuoco, pronto soccorso);
- designa i lavoratori incaricati di seguire la prevenzione incendi, l'evacuazione di emergenza, il pronto soccorso (consultando il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza);
- informa i lavoratori sulle misure di emergenza prese e sui comportamenti da adottare;
- programma interventi, prende provvedimenti, dà istruzioni per la cessazione dell'attività e la sicurezza dei lavoratori in caso di pericolo grave e immediato.



PRAVA RADNIKA U SLUČAJU TEŠKE I NEPOSREDNE OPASNOSTI

Radnik koji se u slučaju teške i neposredne opasnosti udalji od radnog mjesta, ili, u nemogućnosti da kontaktira sa svojim nadređenim, poduzme mjere da tu opasnost izbjegne, ne utрпи zbog toga nikakve posljedice.

ZDRAVSTVENA SKRB

Sastoji se u liječničkim pregledima i eventualnim drugim ispitivanjima potrebnim da bi se utvrdila sposobnost radnika da obavljaju određeni posao: pregledi i ispitivanja su ciljani s obzirom na vrstu rizika kod obavljanja nekog posla i propisuju se prije početka obavljanja posla (pregledi prije primanja na posao) i kasnije u određenim razmacima (periodični pregledi). Zakon propisuje koji radnici moraju obavljati liječničke preglede i koliko često.

Liječničku skrb obavlja nadležni liječnik, a sastoji se od:

- kontrole zdravstvenog stanja radnika i prosudbe njihove sposobnosti da obavljaju posao za koji su određeni
- periodičnih pregleda na kojima se procjenjuje sposobnost radnika da obavljaju određeni posao.

Diritti dei lavoratori in caso di pericolo grave ed immediato

Il lavoratore che in caso di pericolo grave ed immediato si allontana dal posto di lavoro o, nell'impossibilità di contattare il proprio superiore, prende misure per evitare tale pericolo non può subire alcuna conseguenza per la decisione assunta.

Sorveglianza Sanitaria

Consiste nelle visite mediche e negli eventuali altri esami che sono necessari per verificare l'idoneità dei lavoratori a svolgere una mansione specifica: visite ed esami sono mirati ai tipi di rischio presenti nello svolgimento della mansione e sono prescritti prima dell'inizio del lavoro (visita di preassunzione) e poi con periodicità variabile (visita periodica). La legge stabilisce quali lavoratori devono essere sottoposti a visite mediche e con quale periodicità.

La sorveglianza sanitaria è effettuata dal medico competente e comprende:

- *il controllo dello stato di salute dei lavoratori e il giudizio di idoneità alla mansione cui sono adibiti;*
- *gli accertamenti periodici tesi a valutare l'idoneità dei lavoratori alla mansione specifica.*

NADLEŽNI LIJEŠNIK

- obavlja zdravstvene preglede tako der i na zahtjev radnika koji je izložen riziku
- radnicima i njihovim predstavnicima za sigurnost pruža obavijesti o značenju i nužnosti zdravstvenih pregleda
- obaviještava svakog radnika o značenju i rezultatu zdravstvenih pregleda
- daje presudu o sposobnosti za obavljanje posla (Protiv presude koju je izrekao nadležni liječnik radnik se može žaliti lokalnoj zdravstvenoj ustanovi, u roku od 30 dana nakon što je priopćena).

Cosa deve fare il medico competente?

- *effettua gli accertamenti sanitari anche su richiesta del lavoratore esposto a rischi;*
- *fornisce ai lavoratori e ai loro Rappresentanti per la Sicurezza le informazioni sul significato e la necessità degli accertamenti sanitari;*
- *informa ogni lavoratore sul significato e il risultato degli accertamenti sanitari;*
- *esprime i giudizi di idoneità specifica alla mansione (contro il giudizio espresso dal medico competente il lavoratore può ricorrere, entro 30 giorni dalla comunicazione, alla Azienda Unità Sanitaria Locale).*



OSOBNA ZAŠTITNA SREDSTVA

U osobna zaštitna sredstva uključujese sva oprema koju radnik nosi sa svrhom zaštite od rizika koji tijekom rada prijete sigurnosti ili zdravlju.

Ona se moraju upotrijebiti, kad se rizici ne mogu izbjeći ili dovoljno smanjiti tehničkim mjerama zaštite ili kolektivnim zaštitnim sredstvima.



I Dispositivi di Protezione Individuale

Qualsiasi attrezzatura destinata ad essere indossata dal lavoratore allo scopo di proteggerlo contro i rischi che minacciano la sicurezza o la salute durante il lavoro. Devono essere impiegati quando i rischi non possono essere evitati o sufficientemente ridotti da misure tecniche di prevenzione o da mezzi di protezione collettiva.



Ona moraju:

- biti prilagođena rizicima od kojih zaštićuju i uvjetima na radnom mjestu
- voditi računa o fizičkim i zdravstvenim osobinama radnika
- biti prilagodljiva korisnikovim potrebama
- biti strogo osobna, a ukoliko se njima koristi više osoba moraju se poduzeti mjere da se izbjegnju higijenski problemi.

Poslodavac:

- utvrđuje karakteristike osobih zaštitnih sredstava koja su nužna i odgovaraju rizicima
- obavještava radnika o rizicima od kojih ga sredstvo zaštićuje
- brine se za odgovarajuću obuku i organizira vježbu ispravnog korištenja osobnih zaštitnih sredstava.

Radnici:

- slijede obuku i vježbu koje organizira poslodavac
- koriste i čuvaju sredstva koja su im dodijeljena prema uputama i obuci koju su prošli
- ne mijenjaju samoinicijativno sredstva
- odmah obavještavaju poslodavca o eventualnim oštećenjima na zaštitnom sredstvu.

I dispositivi di protezione individuale devono:

- *essere adeguati ai rischi da prevenire e alle condizioni esistenti sul luogo di lavoro;*
- *tener conto delle caratteristiche fisiche salute del lavoratore;*
- *poter essere adattati all'utilizzatore secondo o di le sue necessità;*
- *essere utilizzati in modo strettamente personale e qualora siano utilizzati da più persone devono essere prese misure per evitare problemi igienico-sanitari.*

Il datore di lavoro:

- *individua le caratteristiche dei Dispositivi di Protezione Individuali necessari ed adeguati ai rischi;*
- *informa il lavoratore dei rischi dai quali il dispositivo lo protegge;*
- *assicura una formazione adeguata e organizza un addestramento specifico circa l'uso corretto dei Dispositivi di Protezione Individuale.*

I lavoratori:

- *si sottopongono al programma di formazione e addestramento organizzato dal datore di lavoro;*
- *utilizzano e hanno cura dei dispositivi messi a loro disposizione secondo l'informazione e la formazione ricevuta;*
- *non modificano di propria iniziativa i dispositivi;*
- *segnalano immediatamente al datore di lavoro qualsiasi difetto rilevato nei dispositivi.*

SKUP ZNAKOVA

U radnim prostorima znakovlje igra važnu ulogu za sigurnost. Odgovarajućim znakovima može se neposredno prenijeti poruka koja, već prema slučaju, donosi zabranu ili obavezno ponašanje, upozorava na opasnost, upućuje na izlaz u slučaju opasnosti i mjesta pružanja pomoći, daje obavijesti.

Crvena boja, okrugli oblik: znakovi zabrane.

Crvena boja koristi se tako der i za protupožarno znakovlje.

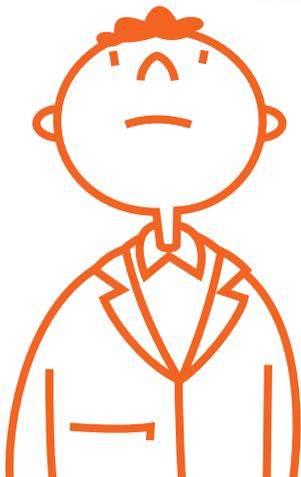


La segnaletica

Negli ambienti di lavoro la segnaletica svolge un ruolo importante ai fini della sicurezza. Con segnali appropriati si riesce a trasmettere con immediatezza un messaggio che, secondo i casi, può richiamare un divieto o un obbligo di comportamento, avvertire di un pericolo, indicare vie di sicurezza e posti di soccorso, fornire un'informazione.

Colore rosso forma circolare: segnaletica di divieto.

Il colore rosso viene anche impiegato per la segnaletica antincendio.



Žuta boja,
istostranični **trokut**:
znakovi **opasnosti**.

Žute i crne kose
crte označavaju pragove,
opasne prolaze,
prepreke.



Colore **giallo**, forma
di **triangolo equilatero**:
segnaletica di **pericolo**.

Barre alternate nei colori
giallo e nero indicano
soglie, passaggi
pericolosi, ostacoli

Modra boja:
znakovi **obaveze**,
propisivanja,
obavijesti.



Colore **azzurro**:
segnaletica di **obbligo**,
prescrizione,
informazione.

Zelena boja:
znakovi **sigurnosti** i
prve pomoći.



Colore **verde**:
segnaletica di **sicurezza**
e **pronto soccorso**

SAVJETI O PONAŠANJU

Dezinficirajte sve porezotine i rane, čak i najmanje; nedezinficirane rane mogu prouzročiti infekciju tetanusom.

Dok radite ne nosite prstenje, narukvice, satove i slične predmete koje pokretni dijelovi stroja mogu zahvatiti i povući.

Ne zadržavajte se na hladnom mjestu ako ste znojni.

Držite odvojeno osobnu odjeću od radne.

Ne jedite i ne pušite u radnim prostorima, osobito ako ima zagađujućih tvari.

Consigli di comportamento

Disinfetta tutti i tagli e le ferite, anche quelli più piccoli; le ferite non disinfettate possono causare infezioni da tetano.

Quando lavori non indossare anelli, braccialetti, orologi o altri oggetti che possano essere "presi" e trascinati dagli organi in movimento di macchine o impianti.

Non sostare mai in un posto freddo quando sei sudato.

Tieni divisi i tuoi abiti personali da quelli da lavoro.

Non mangiare e non fumare negli ambienti di lavoro, specialmente se vi sono inquinanti.



ŠTO UČINITI U SLUČAJU NEZGODE NA RADU?

Odmah obavijestiti poslodavca.

Odmah otići liječniku ili na prvu pomoć.

Liječniku reći s najvećom mogućom točnošću svoje ime, prezime, adresu, datum i mjesto rođenja; datum, sat, mjesto i način na koji se dogodila nezgoda.

Liječnik će ispuniti obrasce koje treba poslati u INAIL.

Razdoblje nezgode bit će Vam plaćeno kao da ste redovito na poslu.

Dajte odmah detaljan i točan opis kako se dogodila nezgoda.

Cosa fare in caso di infortunio sul lavoro?

Avvertire immediatamente il datore di lavoro.

Andare subito dal medico o al pronto soccorso.

Dire al medico con la massima precisione il proprio nome e cognome, l'indirizzo, la data e il luogo di nascita; la data, l'ora, il luogo e le modalità di svolgimento dell'infortunio.

Il medico compilerà i certificati da spedire all'INAIL. Il periodo dell'infortunio vi sarà pagato come se foste regolarmente al lavoro.

Dare subito la vera versione di come si è verificato l'infortunio in modo preciso e dettagliato.



Questo progetto è stato realizzato
da EBER e da EBIART
con la collaborazione del CPRA
(Comitato Paritetico Regionale Artigianato).

L'EBER e l'EBIART ringraziano:
l'Azienda USL Servizi Prevenzione Sicurezza
Ambienti di Lavoro di Reggio Emilia;
il provveditorato agli Studi di Reggio Emilia
e le classi 4a e 5a dell'I.T.F.S. «Città del Tricolore»
di Reggio Emilia per l'autorizzazione concessa
alla riproduzione dei testi del manuale,
in lingua straniera, sulla sicurezza
realizzato nell'ambito della
«SETTIMANA DELLA PREVENZIONE SUL LAVORO».

Progetto grafico: Tuna Bites, Bologna
Impaginazione: Daniela Mattei

Illustrazioni: Rodolfo Viganò

Stampa: Tipografia Litosei, Rastignano (Bo)
Finito di stampare nel: mese di Febbraio 2001

© 2001 Ente Bilaterale Emilia Romagna
© 2001 Ente Bilaterale Artigianato Friuli Venezia Giulia

